

Über Sprache, Sprachverwendung und Sprachenlernen reflektieren Klasse 5/6 (A1)

→ Bitte beachten Sie die Ausführungen im Einführungsteil.

Aufgabenbeispiele für den Bereich Wortschatz

Lehrplanbezüge:

Punkt 2.1.4: Über Sprache, Sprachverwendung und Sprachenlernen reflektieren

→ Lehrplan Gymnasium S. 22 (siehe auch Punkt 1.2.4, S. 13)

→ Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 26 (siehe auch Punkt 1.2.4, S. 13/14)

Der Schüler kann

- vorhandene sprachliche Mittel in der Muttersprache und in den erlernten Fremdsprachen für das Verstehen nutzen,
- Hypothesen zur Erschließung von Wortschatz auf der Grundlage von Vorwissen bilden,
- einfache Techniken des Sprachvergleichs anwenden,
- sprachliche Einzelphänomene isolieren und dabei gezielt nach Bekanntem und Ähnlichem suchen,
- das Ergebnis und die Vorgehensweise beim Sprachvergleich festhalten und anderen mitteilen,
- sprachliche Phänomene aufmerksam und bewusst wahrnehmen,
- über eigene Sprachlernstrategien reflektieren.

Punkt 3.1: Themen und Situationen

→ Lehrplan Gymnasium S. 24

→ Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 30

Thema: Persönliches/persönliches Umfeld

Inhaltliche Schwerpunkte: Wohnung, Vorlieben

Aufgabenbeispiel 1

1. Aufgabenstellung

a) Lies die Wörter und finde heraus, in welchem Zimmer sich diese Dinge befinden.

Russisch	Deutsch	Lösung
крем	<i>Creme (auch Krem, Kreme)</i>	Diese Gegenstände befinden sich meistens im _____ <i>Bad, Badezimmer</i>
вата	<i>Watte</i>	
гель для душа	<i>Duschgel</i>	
шампунь	<i>Shampoo (auch Shampoo oder Haarwaschmittel)</i>	
дезодорант	<i>Deo, Deodorant</i>	
косметика	<i>Kosmetik(artikel), Kosmetika (Pl. zu Kosmetikum)</i>	

- b) Erkläre, wie du die Lösung gefunden hast.
 c) Ergänze nun in der mittleren Spalte die deutschen Bezeichnungen.

2. Erwartungshorizont

vgl. Lösungen in der Tabelle

Aufgabenbeispiel 2

1. Aufgabenstellung

- a) Lies die Wörter und ergänze die deutsche Bedeutung. Erkläre, wie du vorgegangen bist.

Russisch	Deutsch	Lösung
терраса	<i>Terrasse</i>	Diese Wörter gehören zum Thema _____ <i>Wohnung, Wohnen, Haus</i>
жалюзи	<i>Jalousie</i>	
аквариум	<i>Aquarium</i>	
коридор	<i>Korridor, Flur</i>	
видеоплеер	<i>Videorekorder auch Videorecorder,</i>	
балкон	<i>Balkon</i>	
гардероб	<i>Garderobe</i>	

- b) Suche einen passenden Oberbegriff und schreibe in die rechte Spalte, zu welchem Thema die Wörter gehören.

Zusatzaufgabe

Schreibe die russischen Wörter in alphabetischer Reihenfolge auf.

2. Erwartungshorizont

vgl. Lösungen in der Tabelle

Aufgabenbeispiel 3

1. Aufgabenstellung

Schau dir bitte die nachfolgenden Wörter aus verschiedenen Sprachen an.

Ein Wort passt nicht in die Liste. Welches Wort müsste deiner Meinung nach gestrichen werden und warum? Markiere das Wort.

кактус [russ.]; palm (engl.); acacia (franz.); поза [russ.];

pélican (franz.); jasmine (engl.)

2. Erwartungshorizont

vgl. Lösung

Der Schüler kann über den Sprachvergleich zum Deutschen die Bedeutung erschließen und dabei erkennen, dass es sich um Pflanzen/Gewächse handelt. Daher muss Pelikan gestrichen werden.

Aufgabenbeispiel 4

1. Aufgabenstellung

a) Variante 1:

Ergänze die ersten drei Spalten der Tabelle. Schneide dazu die Wörter aus und klebe sie in deinem Hefter so auf, dass senkrecht alle Wörter einer Sprache und waagrecht die Wörter mit der gleichen Bedeutung liegen. Bestimme die Sprachen. Schreibe sie in die obere Zeile.

суп	Тее	fish	Spaghetti	молоко	tea	spaghetti		
Wasser	фрукты	торт	хлеб	салат	soup	Fisch	milk	
чай	Torte	Limonade	Früchte	fruit	Brot	спагетти	salad	
Suppe	lemonade	рыба	Milch	water	лимонад	вода		
gateau	bread	Salat						

(Vorlage für Schüler: leere Tabelle, im Tabellenkopf steht nur das Wort Polnisch über der letzten Spalte)

Deutsch	Englisch	Russisch	Polnisch
Suppe	soup	суп	<i>zupa</i>
Fisch	fish	рыба	<i>ryba</i>
Milch	milk	молоко	<i>mleko</i>
Tee	tea	чай	
Wasser	water	вода	<i>woda</i>
Limonade	lemonade	лимонад	<i>lemoniada</i>
Früchte	fruit	фрукты	
Torte	gateau	торт	<i>tort</i>
Brot	bread	хлеб	<i>chleb</i>
Spaghetti	spaghetti	спагетти	<i>spaghetti</i>
Salat	salad	салат	<i>sałatka</i>

a) Variante 2:

Schau die Wörter in der Tabelle an und sage, aus welchen Sprachen sie kommen.

(Vorlage für Schüler: Tabelle mit Wörtern, nicht nach Sprachen geordnet, im Tabellenkopf nur Polnisch über der vierten Spalte ausgewiesen)

			Polnisch
суп	soup	Suppe	<i>zupa</i>
fish	Fisch	рыба	<i>ryba</i>
молоко	Milch	milk	<i>mleko</i>
Tee	чай	tea	
water	вода	Wasser	<i>woda</i>
Limonade	lemonade	лимонад	<i>lemoniada</i>
фрукты	Früchte	fruit	
gateau	торт	Torte	<i>tort</i>
Brot	bread	хлеб	<i>chleb</i>
Spaghetti	спагетти	spaghetti	<i>spaghetti</i>
салат	salad	Salat	<i>sałatka</i>

b) Stelle Wortverwandtschaften fest. Markiere in jeder Zeile einander ähnliche Wörter mit gleicher Farbe.

c) Schau dir nun die polnischen Wörter an. Schreibe sie (oder klebe/lege sie) an die richtige Stelle in der 4. Spalte der Tabelle. Welche Sprache hat dir bei der Zuordnung besonders geholfen?

Unterstreiche mit einer Wellenlinie die Wörter, die dir geholfen haben das Polnische zuzuordnen.

lemoniada	sałatka	mleko	ryba	spaghetti
woda	chleb	zupa	tort	

2. Erwartungshorizont

vgl. Lösungen in den Tabellen für Variante 1a oder 2a.

Der Schüler erkennt das Russische als Brückensprache für die Bedeutungserschließung des Polnischen. Es kann mit Ausnahme von ryba, chleb und ggf. mleko sowie woda die Bedeutung auch über den Sprachvergleich zum Deutschen bzw. zum Englischen erschließen.

Die polnischen Wörter für Tee (herbata) und Früchte (owocy) sind vom Schüler vermutlich nicht zu erschließen. Aus diesem Grund wurden sie nicht einbezogen.

Aufgabenbeispiel 5

1. Situationsbeschreibung

Teilnehmer an einem europäischen Tag der Sprachen erhielten Anstecker, die während des Programms getragen werden sollten. Man konnte aus verschiedenen Sprachen auswählen. Der Inhalt war in allen Sprachen gleich.

2. Aufgabenstellung

a) Schau dir die Anstecker an und finde heraus, wozu die Teilnehmer aufgefordert werden.

Spreek met mij! (Das ist Holländisch.)

Snakk til meg! (Das ist Norwegisch.)

Snak med mig! (Das ist Dänisch.)

Parlami! (Das ist Italienisch.)

Parla'm! (Das ist Katalanisch.)

Говори с мен! (Das ist Bulgarisch.)

Разговарај са мном! (Das ist Serbisch.)

b) Erkläre, wie du vorgegangen bist, um diese Aufgabe zu lösen.

c) Wie würdest du auf die Aufforderung reagieren (in Deutsch und in den anderen Sprachen, die du lernst)?

3. Erwartungshorizont

a) Sprich mit mir.

b) Der Sprachvergleich zum Deutschen und zum Englischen für die ersten drei Beispiele und zum Russischen für das Bulgarische und das Serbische helfen dem Schüler. Ohne Französischkenntnisse wird er das Italienische und Katalanische nicht erschließen können. Hier kann er aber als Prüfkriterium die Situationsbeschreibung heranziehen, wonach der Inhalt in allen Sprachen gleich ist.

c) Mögliche Reaktionen:

Deutsch: OK./Gern. Sprichst Du Deutsch/ Englisch/Russisch?

Englisch: OK. Do you speak English/German/Russian?

Russisch: Хорошо./Давай! Ты говоришь по-русски/по-английски/по-немецки?

4. Kriterien der Leistungseinschätzung für alle fünf Aufgabenbeispiele

Lehrplanbezug:

Punkt 4.2: Kriterien der Leistungseinschätzung

→ Lehrplan Gymnasium S. 31/32

→ Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 38

Für die Aufgaben sind nachfolgende Bewertungskriterien anwendbar:

- Aufmerksamkeit/Konzentriertheit
- Bemühen, sprachliches Vorwissen gezielt zu nutzen
- Erkennen und Kennzeichnen von phonematischen und graphematischen Oberflächenmerkmalen im Vergleich von Muttersprache, erster und/oder zweiter Fremdsprache
- Erkennen, Kennzeichnen und gezieltes, punktuell Nutzen von Internationalismen
- Verständlichkeit der Darstellung der Ergebnisse und des Vorgehens beim Sprachvergleich
- die Reflexion über das eigene Vorgehen beim Lösen der Aufgabe

5. Hinweise zur individuellen Förderung

Über die in allen Aufgabenbeispielen enthaltene Aufforderung zur Selbstreflexion des Schülers können Informationen zur Aufgabenbewältigung eingeholt und gezielte Maßnahmen zur individuellen Förderung abgeleitet werden. Diese können sich beziehen v. a. auf:

- das Erkennen von Internationalismen,
- den Sprachvergleich zum Deutschen sowie zum Englischen,
- das Nutzen des Russischen als Brückensprache für das Erschließen von Wortschatz aus anderen slawischen Sprachen.

Hierzu erhält der Schüler die Aufgabe:

Schätze ein, was dir beim Lösen der Aufgaben gut und was noch nicht so gut gelungen ist.

Variante 1 (gelenkte Einschätzung, d. h. Vorgabe von Einschätzungsaspekten):
z. B.

Ich habe bei unbekanntem Wörtern überlegt,	Das ist mir gut gelungen	Das ist mir noch nicht so gut gelungen
- ob ich ein ähnliches Wort im Deutschen kenne.		
- ob ich ein ähnliches Wort im Englischen kenne.		
- ob ich ein ähnliches Wort im Russischen kenne.		

Variante 2: (freie Einschätzung, d. h. der Schüler wählt selbst Aspekte der Einschätzung)
a)

In diesen Aufgabe ist mir gut gelungen

In diesen Aufgabe hatte ich Schwierigkeiten bei

b)

Diesen Aufgaben konnte ich gut lösen, weil.... .

Diesen Aufgaben konnte ich nicht so gut lösen, weil... .

Aufgabenbeispiele für den Bereich Grammatik

Lehrplanbezüge:

Punkt 2.1.4: Über Sprache, Sprachverwendung und Sprachenlernen reflektieren

→ Lehrplan Gymnasium S. 22 (siehe auch Punkt 1.2.4, S. 13)

→ Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 26 (siehe auch Punkt 1.2.4, S. 13/14)

Der Schüler kann

- *die Funktion bekannter sprachlicher Phänomene, z. B. Wortarten, Satzglieder erkennen und unter Verwendung lateinischer Fachtermini benennen*
- *vorhandene sprachliche Mittel in der Muttersprache und in den erlernten Fremdsprachen für das Verstehen nutzen,*
- *Hypothesen zur Erschließung von Strukturen auf der Grundlage von Vorwissen bilden,*
- *einfache Techniken des Sprachvergleichs anwenden,*
- *sprachliche Einzelphänomene isolieren und dabei gezielt nach Bekanntem und Ähnlichem suchen,*
- *das Ergebnis und die Vorgehensweise beim Sprachvergleich festhalten und anderen mitteilen,*
- *sprachliche Phänomene aufmerksam und bewusst wahrnehmen,*
- *über eigene Sprachlernstrategien reflektieren.*

Punkt 3.1: Themen und Situationen

→ Lehrplan Gymnasium S. 24

→ Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 30

Thema: Persönliches/persönliches Umfeld

Punkt 3.3.4 (Grammatik)

- Lehrplan Gymnasium S. 27/28
- Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 32

Aufgabenbeispiel 1

1. Aufgabenstellung

- a) Lies die drei Sätze. Suche die Verben und die Präpositionen heraus und markieren sie mit unterschiedlichen Farben (Verben: gelb, Präpositionen: grün).
- 1) Anja und Martin wohnen in Berlin.
 - 2) Anja and Martin live in Berlin.
 - 3) Аня и Мартин живут в Берлине.
- b) Bestimme nun in jedem Satz das Prädikat. Rahme es ein.
- c) Schau alle Sätze noch einmal an. Gibt es Gemeinsamkeiten? Wenn ja, welche?

2. Erwartungshorizont

- a) und b)
- 1) Anja und Martin **wohnen** **in** Berlin.
 - 2) Anja and Martin **live** **in** Berlin.
 - 3) Аня и Мартин **живут** **в** Берлине.
- c) Im Sprachvergleich erkennt der Schüler die identische Satzgliedfolge: Subjekt, Prädikat, Adverbialbestimmung des Ortes.

Aufgabenbeispiel 2

1. Aufgabenstellung

Schau dir den Wortsalat an.

my friend	в кинотеатре	gestern	at the cinema	смотрел
фильм	mein Freund	saw	вчера	im Kino
schaute	a film	мой друг	einen Film	yesterday

- a) Bilde/Lege daraus jeweils einen deutschen, englischen und russischen Satz. Schreibe/Lege die Sätze untereinander.
- b) In welcher Zeitform sind alle Sätze geschrieben? Begründe deine Antwort.
- c) Ordne die richtigen Wörter aus allen Sätzen der gesuchten Wortart zu.

	Artikel	Possessivpronomen	Zeitadverb	Präposition
Deutsch	<i>einen</i>	<i>mein</i>	<i>gestern</i>	<i>im</i>
Englisch	<i>a, the</i>	<i>my</i>	<i>yesterday</i>	<i>at</i>
Russisch		<i>мой</i>	<i>вчера</i>	<i>в</i>

2. Erwartungshorizont

a)

Mein Freund schaute gestern einen Film im Kino./Gestern schaute mein Freund einen Film im Kino.

My friend saw a film at the cinema yesterday./Yesterday my friend saw a film at the cinema.

Вчера мой друг смотрел фильм в кинотеатре.

b)

Die Sätze stehen im Präteritum. Die Zeitform ist in allen Sprachen am Verb zu erkennen.

c)

vgl. Lösungen in der Tabelle

3. Kriterien der Leistungseinschätzung für beide Aufgaben

Lehrplanbezug:

Punkt 4.2: Kriterien der Leistungseinschätzung

→ Lehrplan Gymnasium S. 31/23

→ Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 38

Für die Aufgaben sind nachfolgende Bewertungskriterien anwendbar:

- Aufmerksamkeit/Konzentriertheit
- Bemühen, sprachliches Vorwissen gezielt zu nutzen
- Erkennen und korrektes Benennen bekannter sprachlicher Phänomene (z. B. Wortarten, Satzglieder)
- Verständlichkeit der Darstellung der Ergebnisse und des Vorgehens beim Sprachvergleich

4. Hinweise zur individuellen Förderung

Über die Selbstreflexion des Schülers können Informationen zur Aufgabenbewältigung eingeholt und gezielte Maßnahmen zur individuellen Förderung abgeleitet werden, hier v. a. bezogen auf das Erkennen und Benennen von Wortarten, Satzgliedern und Zeitformen.

Hierzu erhält der Schüler die Aufgabe:

Schätze ein, was dir beim Lösen der Aufgaben gut und was noch nicht so gut gelungen ist.

Variante 1 (gelenkte Einschätzung, d. h. Vorgabe von Einschätzungsaspekten):

z. B.

Ich kann in einem Satz	Das ist mir gut gelungen	Das ist mir noch nicht so gut gelungen
- die Verben bestimmen.		
- die Präpositionen bestimmen.		
- Wörter der richtigen Wortart zuordnen.		
- Subjekt und Prädikat unterscheiden.		
- die Zeitform bestimmen.		
Ich nutze,		
- meine Grammatikkenntnisse aus dem Deutschunterricht auch im Russischunterricht.		
- meine Grammatikkenntnisse aus dem Englischunterricht auch im Russischunterricht.		

Variante 2: (freie Einschätzung, d. h. der Schüler wählt selbst Aspekte der Einschätzung)

a)

In diesen Aufgaben ist mir gut gelungen

In diesen Aufgaben hatte ich Schwierigkeiten bei ...

b)

Diesen Aufgaben konnte ich gut lösen, weil....

Diesen Aufgaben konnte ich nicht so gut lösen, weil...